

quia respexi Populum meum, venit enim clamor eorum ad me.

17 Cumque aspexisset Samuel Saulem, Dominus dixit ei: Ecce vir quem dixeram tibi: iste dominabitur Populo meo.

18 Accessit autem Saul ad Samuelem in medio portae, et ait: Indica, oro, mihi, ubi est domus Videntis.

19 Et respondit Samuel Sauli, dicens: Ego sum Videntis. Ascende ante me in excelsum, ut comedatis mecum hodie, et dimittam te mane: et omnia quae sunt in corde tuo indicabo tibi.

20 Et de asinis quas nudius tertius perdidisti, ne sollicitus sis, quia inventae sunt. Et cuius erunt optima quaeque Israel? et nonne tibi et omni domui patris tui?

21 Respondens autem Saul, ait: Numquid non filius Iemini ego sum, de minima Tribu Israel, et cognatio mea novissima inter omnes familias de Tribu Benjamin? et quare ergo locutus es mihi sermonem istum?

22 Assumens itaque Samuel Saulem et puerum eius, introduxit eos in triclinium, et dedit eis locum in capite eorum qui fuerant invitati: erant enim quasi triginta viri.

23 Dixitque Samuel coquo:

¹ De la Ciudad; porque aquí era donde el Pueblo tenía sus juntas, como ya hemos advertido en otros lugares.

² MS. 3. y 7. *La codicia de Israel.*

³ No soy yo de la Tribu de Benjamin, que es la mas pequeña de todas las de Israel? Lo que efectivamente era así,

he mirado a mi Pueblo, pues sus clamores han llegado a mí.

17 Y habiendo mirado Samuel a Saul, díxole el Señor: He aquí el hombre que te dixere: este reynará sobre mi Pueblo.

18 Llegóse pues Saul a Samuel en medio de la puerta, y dixole: Dime, te ruego, donde es la casa del Vidente.

19 Y respondió Samuel a Saul diciendo: Yo soy el Vidente. Sube delante de mí al lugar alto, para que comais hoy conmigo, y despacharé por la mañana; y descubriré todo lo que tienes en tu corazón.

20 Y sobre las pollinas que perdieron tres días ha, no estés cuidadoso, porque ya han parecido. ¿Y de quién será todo lo mejor que hay en Israel? ¿no será para ti para toda la casa de tu padre?

21 Mas Saul le respondió, diciendo: ¿Qué no soy yo hijo de Jemini, de la mas pequeña Tribu de Israel, y mi familia no es última de todas las familias de Tribu de Benjamin? ¿por qué me has hablado estas palabras?

22 Tomando pues Samuel a Saul y a su criado, hizolos entrar en la sala del convite, y los colocó a la cabecera de los que habian sido convidados; que eran unos treinta hombres.

23 Y dixo Samuel al cocinero:

y era mucho mas pequeña despues de la diminucion que padeció en la guerra que hizo contra todas las otras. *Judic. xx.*

⁴ Que era el puesto mas honrado entre los Hebréos; mas por el contrario el último entre los Romanos. Véase *P. TARCO in Sympos. Quaest. 1. 3.*

Da partem quam dedi, et praecipui ut reponeres seorsum apud te.

24 Levavit autem coquus armum, et posuit ante Saul. Dixitque Samuel: Ecce quod remansit, pone ante te, et comede; quia de industria servatum est tibi quando Populum vocavi. Et comedit Saul cum Samuele in die illa.

25 Et descenderunt de excelso in oppidum, et locutus est cum Saule in solario: stravitque Saul in solario, et dormivit.

26 Cumque mane surrexissent, et iam elucesceret, vocavit Samuel Saulem in solario, dicens: Surge, et dimittam te. Et surrexit Saul: egressique sunt ambo, ipse videlicet, et Samuel.

27 Cumque descenderent in extrema parte Civitatis, Samuel dixit ad Saul: Dic puero ut antecedit nos, et transeat: tu autem subsiste paulisper, ut indicem tibi verbum Domini.

¹ MS. 3. y A. *La puesta.*

² Lo que ha sido reservado para tí, como despues lo explica. La espalda era la quarta parte de la víctima. Los LXX. trasladan *τὴν κόλταν*, *la pierna.*

³ El Hebréo *אֶת־הַיָּגְוֹל* *nghal-haggágh*, *sobre la techumbre*; porque las cubiertas de las casas en la Judéa estaban fabricadas

ro: Sirve la porción que te di, y te mandé guardar aparte.

24 El cocinero pues tomó la espalda, y se la sirvió a Saul. Y dixo Samuel: He aquí lo que ha quedado, ponlo delante de tí, y come; porque de intento lo he hecho guardar para tí quando convidé al Pueblo. Y comió Saul con Samuel aquel dia.

25 Y descendieron del lugar alto a la Ciudad, y habló con Saul en el sobrado; donde hizo poner una cama a Saul, y durmió.

26 Y habiéndose levantado por la mañana al rayar el dia, llamó Samuel a Saul en el sobrado, diciendo: Levántate, y te despacharé. Y levantóse Saul; y salieron los dos, esto es, él y Samuel.

27 Y quando estuvieron en lo mas baxo de la Ciudad, dixo Samuel a Saul: Di al criado que pase, y vaya delante; mas tú detente un poco, para que te haga saber la palabra del Señor.

en forma de terrados, donde se paseaban, y tambien dormian en tiempo del mayor calor; y era el sitio preeminente que se cedia a los huéspedes. En el Hebréo no se leen las últimas palabras de este versículo.

⁴ MS. 7. *Altozano.*

⁵ Lo que el mismo Señor me ha comunicado, y tiene dispuesto sobre tí.

CAPITULO X.

Samuél unge por Rey a Saul, y le da dos señales que despues se verifican. Saul prophetiza entre los Propbetas. Convoca Samuél al Pueblo; se echan suertes, y cae la eleccion sobre Saul. Escribe Samuél la Ley del Reyno, y queda repuesto este escrito delante del Señor.

Tulit autem Samuel len-

Tomó pues Samuel una

ticulam olei, et effudit super caput eius, et deosculatus est eum, et ait: Ecce unxit te Dominus super hereditatem suam in Principem, et liberabis Populum suum de manibus inimicorum eius qui in circuitu eius sunt. Et hoc tibi signum, quia unxit te Deus in Principem.

2 Cum abieris hodie a me, inveniēs duos viros iuxta sepulchrum Rachel in finibus Benjamin, in meridie, dicentque tibi: Inventae sunt asinae, ad quas ieras perquirendas: et intermissis pater tuus asinis, sollicitus est pro vobis, et dicit: ¿Quid faciam de filio meo?

3 Cumque abieris inde, et ultra transieris, et veneris ad quercum Thabor, invenient tibi ibi tres viri ascendentes ad Deum in Bethel, unus portans tres hoedos, et alius tres tortas panis, et alius portans lagenam vini.

* MS. A. *Una olieta de olio.* Samuél siguiendo sin duda las disposiciones y órdenes del Señor consagró Rey a Saul, derramando sobre su cabeza una redoma de aceyte: y esta acción se executó para que entendiese toda la posteridad que es sagrada la persona de los Reyes. Y he aquí el fundamento del respeto, de la sumisión, de la fidelidad, y de todas las obligaciones que tienen los vasallos para con los Reyes, y con los que gobiernan baxo de su autoridad: y así el modo verdadero y Christiano de honrarlos ha de ser con una entera sumisión, que nazca del fondo del corazón, y por principios de conciencia. Lo practicaremos así siempre que vivamos persuadidos, que la autoridad de los Soberanos es según el orden de Dios, y viene de Dios como una emanación de su suprema autoridad sobre to-

ampolla de aceyte¹, y derramóla sobre la cabeza de Saul, y besóle, y dixo: Mira que el Señor te ha unguido por Príncipe sobre su heredad, y tú librarás a su Pueblo de las manos de sus enemigos que lo rodean. Y esta es la señal de que Dios te ha unguido por Príncipe.

2 En este mismo día luego que te apartes de mí, hallarás dos hombres junto al sepulcro de Raquel en los términos de Benjamín, a la parte austral², y te dirán: Ya han parecido las pollinas que fuiste a buscar; y no pensando ya tu padre en ellas, está concuidado por vosotros, y dice: ¿Qué haré yo por mi hijo?

3 Y luego que partieres de allí y pasares de allí, y vinieres a la encina de Thabór³, te encontrarán en aquel lugar tres hombres que subirán a adorar a Dios en Bethél⁴, el uno llevando tres cabritos, el otro tres tortas de pan, el tercero un cántaro⁵ de vino.

das las criaturas. Aunque el resto de este versículo no se halla en el Hebréo; pero está en la version de los LXX.

¹ Este sepulcro se hallaba cerca de Bethlehem. Véase el *Genes. xxxv.* La palabra *תלם* *tseletsáhh* que se halla en el original, la toman muchos Intérpretes por nombre propio.

² Nombre propio del dueño de la encina, o del lugar en que estaba, que era diverso del monte Thabór, el que estaba en la Tribu de Zabulón.

³ Lugar célebre y de grande veneración entre los Hebréos por la vision de la misteriosa escala, *Genes. xxviii.* 19. donde iban a hacer oración, y aun a ofrecer sacrificios y otras ofrendas, mientras no se dió asiento fixo al Arca del Testamento y al Tabernáculo del Señor.

⁵ MS. 8. *Un urzo.* MS. A. *Una galleta*

4 Cumque te salutaverint, dabunt tibi duos panes, et accipies de manu eorum.

5 Post haec venies in collem Dei, ubi est statio Philisthinarum: et cum ingressus fueris ibi Urbem, obvium habebis gregem Prophetarum descendentium de excelso, et ante eos psalterium et tympanum et tibiam et citharam, ipsosque prophetantes.

6 Et insiliet in te Spiritus Domini, et prophetabis cum eis, et mutaberis in virum alium.

7 Quando ergo evererint signa haec omnia tibi, fac quaecumque invenerit manus tua, quia Dominus tecum est.

8 Et descendes ante me in Galgala, ego quippe descendam ad te, ut offeras oblationem, et immoles victimas pacificas^a: septem diebus expectabis, donec veniam ad te, et ostendam tibi quid facias.

9 Itaque cum avertisset humerum suum ut abiret a Samuele, immutavit ei Deus cor aliud,

4 Y despues de haberte saludado, te darán dos panes, y los tomarás de su mano.

5 De allí vendrás al collado de Dios¹, donde está la guarnicion de los Philistheos: y quando hubieres entrado allí en la Ciudad, encontrarás una compañía de Prophetas que descenderán del lugar alto, precedidos de psalterio y tambores y flautas y citharas², y ellos prophetizando.

6 Y caerá en tí el Espíritu del Señor, y prophetizarás con ellos, y serás trocado en otro hombre.

7 Luego pues que te acaecieren todas estas señales, haz todo lo que te venga a mano, porque el Señor es contigo³.

8 Y descenderás ántes que yo a Gálgala, porque yo pasaré a tí, para que hagas ofrendas, y sacrifices víctimas pacificas⁴: aguardarás siete dias, hasta que yo vaya allá, y te diga lo que has de hacer.

9 Y así luego que él volvió las espaldas para apartarse de Samuél, dióle Dios otro corazón⁵,

árdua que te parezca, conñado en el socorro del Señor.

⁴ Estos eran sacrificios que se hacian, o para conseguir la paz y toda suerte de bienes, o en acción de gracias por haberlos recibido del Señor.

⁵ Esta mudanza que Dios hace en Saul solamente miraba a las qualidades humanas que podian hacer un grande Príncipe, pero no sólidamente virtuoso. Dios quitó a Saul la baxeza de pensamientos groseros que eran regulares en su primera condicion y estado: comunicó luz a su espíritu: le infundió valor: le hizo capaz de formar con prudencia grandes desig-

¹ Unos entienden esto del collado de Cariathiarim, donde estaba el Arca; lo que no puede ajustarse con la situacion de los lugares. Otros lo explican de Gabaa en la Tribu de Benjamín: Gabaa significa collado; y se llama de Dios, o por su altura, o porque habitaban en él los Prophetas. Los Philistheos tenian aquí una numerosa guarnicion. Cap. xiii. 3.

² MS. 3. *Gaytas e atabales, e charambela, e laud.* MS. 7. *Juglares tañendo instrumentos con cedro, e adufle, e cañon.*

³ No temas emprender qualquier cosa que te se ponga delante, por difícil y

^a *Infra xiii. 8.*

et venerunt omnia signa haec in die illa.

10 Veneruntque ad praedictum collem, et ecce cuneus Prophetarum obuius ei: et insiluit super eum Spiritus Domini, et prophetavit in medio eorum.

11 Videntes autem omnes qui noverant eum heri et nudius tertius, quod esset cum Prophetis et prophetaret, dixerunt ad invicem: Quenam res accidit filio Cis? Num et Saul inter Prophetas?

12 Responditque alius ad alterum, dicens: Et quis pater eorum? propterea versum est in proverbium: Num et Saul inter Prophetas?

13 Cessavit autem prophetare, et venit ad excelsum.

14 Dixitque patruus Saul ad eum et ad puerum eius: Quo abistis? Qui responderunt: Quae-

nios, y de executarlos con firmeza; y le concedió el raro talento de saber gobernar a los otros. Este exemplo da bien a entender, que el Señor da a los que llama a un ministerio los talentos y qualidades necesarias para poder desempeñarlo. Pero la serie de esta historia nos hará conocer una verdad que nos debe hacer temblar y estremecer considerando el fin que tuvo Saul. Escogido y llamado por Dios, mudado en otro hombre, enriquecido y adornado de aquellos dones que necesitaba para el desempeño del ministerio a que fué llamado, se perdió, y fué reprobado por el abuso que hizo de estos mismos dones. ¿Qué deben esperar los que llenos de ambicion se entran por los empleos y cargos sin ser llamados, y sin las prendas y calidades necesarias para llenar su ministerio?

¹ Esto pasó a proverbio, para signifi-

^a *Infra XIX. 24.*

y se verificaron en aquel dia todas estas señales.

10 Y llegaron al referido collado, y vió que venia una compañía de Prophetas; y vino sobre él el Espíritu del Señor, y prophetizó en medio de ellos.

11 Y todos los que le habian conocido poco ántes, viendo que estaba con los Prophetas y que prophetizaba, se dixerón entre sí: ¿Qué cosa ha acaecido al hijo de Cis? ¿Qué tambien Saul entre los Prophetas?

12 Y respondió el uno al otro, diciendo: ¿Pues quién es padre de estos? de aquí pasó proverbio: ¿Qué tambien Saul entre los Prophetas?

13 Y cesó de prophetizar, fuése al lugar alto.

14 Y un tio de Saul le dijo él y a su criado: ¿A dónde vais ido? Ellos respondieron

car una cosa no esperada y extraordinaria, como era ver a Saul prophetizar, biéndole conocido todos en otra ocasion muy diferente.

² Esta es una respuesta que daban a los que llenos de admiracion entraban a ver a Saul entre los Prophetas, como si dixeran: ¿Por qué extrañais esto? ¿Por ventura fueron Prophetas los padres de todos esos que vemos prophetizar? ¿Pues por qué no puede ser Prophetas Saul, aunque su padre no lo sea? Puede explicarse tambien de este modo: ¿Qué es el Padre de los otros Prophetas? Dios, que puede comunicar a Saul el espíritu de prophecía del mismo modo a los otros? *Los LXX. και τις πατηρ του; ¿y quién es el padre de él?*

³ A Gabaa, en cuya Ciudad habitaba, y donde tenia su casa, v. 21.

re asinas: quas cum non reperissemus, venimus ad Samuelem.

15 Et dixit ei patruus suus: Indica mihi quid dixerit tibi Samuel.

16 Et ait Saul ad patruum suum: Indicavit nobis quia inventae essent asinae. De sermone autem Regni non indicavit ei quem locutus fuerat ei Samuel.

17 Et convocavit Samuel Populum ad Dominum in Maspha:

18 Et ait ad filios Israël: Haec dicit Dominus Deus Israël: Ego eduxi Israël de Aegypto, et erui vos de manu Aegyptiorum, et de manu omnium Regum qui affligebant vos.

19 Vos autem hodie proiecistis Deum vestrum, qui solus salvavit vos de universis malis et tribulationibus vestris: et dixistis: Nequaquam: sed Regem constituere super nos. Nunc ergo state coram Domino per Tribus vestras, et per familias.

20 Et applicuit Samuel omnes Tribus Israël, et cecidit sors Tribus Benjamin.

21 Et applicuit Tribum Benjamin et cognationes eius, et cecidit cognatio Metri, et pervenit usque ad Saul filium Cis. Quaesierunt ergo eum, et non est inventus.

22 Et consuluerunt post haec

¹ Entra Saul en el Imperio, y en los primeros pasos de él executa una de las principales virtudes que han de adornar a un Monarca. En el secreto consiste la seguridad de las execuciones, y el crédito de los Ministros: él es el arma del Príncipe, y tiene desarmados a los enemigos.

^a *Supra VIII. 19. Tom. III.*

buscar las pollinas; y como no las hallásemos, fuimos a Samuél.

15 Y díxole su tio: Dime lo que te ha dicho Samuél.

16 Y respondió Saul a su tio: Nos dixo que se habian hallado las pollinas. Mas la razon que habia tenido con él acerca del Reyno no se la descubrió Samuél.

17 Y convocó Samuél al Pueblo delante del Señor en Maspha:

18 Y dixo a los hijos de Israël: Esto dice el Señor Dios de Israël: Yo saqué a Israël de Egipto, y os libré del poder de los Egipcios, y de la mano de todos los Reyes que os afligian.

19 Mas vosotros habeis desechado hoy a vuestro Dios, que solo os ha salvado de todos los males y de vuestras tribulaciones; y habeis dicho: No ha de ser tal; sino que has de poner un Rey sobre nosotros. Ahora pues presentaos delante del Señor Tribu por Tribu, y familia por familia.

20 Y sorteó Samuél todas las Tribus de Israël, y cayó la suerte sobre la Tribu de Benjamín.

21 Y sorteó la Tribu de Benjamín y sus familias, y cayó en la familia de Metri, hasta que llegó a Saul hijo de Cis. Y buscaronle, y no le hallaron.

22 Y consultaron despues al

² Esta expresion se usa frecuentemente quando se habla de la congregacion del Pueblo, donde se consideraba al Señor como presente en medio de todos los que allí concurrían, y las resoluciones como determinadas por él mismo, porque él las inspiraba a beneficio de aquel su Pueblo.

Dominum, utrumnam venturus esset illuc. Responditque Dominus: Ecce absconditus est domus.

23 Cucurrerunt itaque et tulerunt eum inde: stetitque in medio Populi, et altior fuit universo Populo ab humero et sursum.

24 Et ait Samuel ad omnem Populum: Certe videtis quem elegit Dominus, quoniam non sit similis illi in omni Populo. Et clamavit omnis Populus, et ait: Vivat Rex.

25 Locutus est autem Samuel ad Populum Legem Regni, et scripsit in libro, et reposuit coram Domino: et dimisit Samuel omnem Populum singulos in domum suam.

26 Sed et Saul abiit in domum suam in Gabaa: et abiit cum eo pars exercitus, quorum tetigerat Deus corda.

27 Filii vero Belial dixerunt: Num salvare nos poterit iste? Et despexerunt eum, et non attulerunt ei munera: ille vero dissimulabat se audire.

¹ Donde se contenian los derechos y obligaciones del Rey. Conviene generalmente los Expositores en que se perdió este volumen.

² Junto al Arca con los otros Libros sagrados que estaban a su custodia.

³ Los quales reconocieron la voluntad y mano de Dios en todo lo que se habia executado, y le prestaron la obediencia como a su Rey.

⁴ MS. 3. *Ommes syn pro.* Los malos e insolentes del Pueblo, hombres contumaces y groseros, despreciaron al nuevo

Señor, si vendria él allí. Y el Señor respondió: Mirad que está escondido en su casa.

23 Fueron pues corriendo y traxéronle de allí: y presentóse en medio del Pueblo, y fué mas alto que toda la otra gente de los hombros arriba.

24 Y dixo Samuél a todo el Pueblo: Bien veis aquel que el Señor ha escogido, que no le hay semejante a él en todo el Pueblo. Y lo proclamó todo el Pueblo, y dixo: Viva el Rey.

25 Y declaró Samuél al Pueblo la Ley del Reyno ¹, y la escribió en un libro, y lo depositó delante del Señor ²; y envió Samuél a todo el Pueblo cada uno a su casa.

26 Y Saul se fué tambien a Gabaa a su casa; y se fué con él una partida del ejército, aquellos cuyo corazón Dios habia tocado.

27 Mas los hijos de Belial dixerón: ¿Por ventura podrá este salvarnos? Y le despreciaron, y no le presentaron dones; mas él disimuló como que no oía ³.

Rey, y no le quisieron hacer sus presentes, como se acostumbraba con los Reyes en el Oriente. Poco satisfechos de elección, por ser de una familia infima de Israel, le creían incapaz de acciones nobles y generosas.

⁵ Mostrando valor, santidad y prudencia, venciéndose a sí mismo antes que a sus enemigos, no queriendo cometer con rigores su gobierno, y resolviendo dexar el castigo para otro tiempo mas a propósito; porque entónces podía ser muy nocivo el intentarlo y executar.

CAPITULO XI.

Saul poseido del Espíritu del Señor despedaza sus bueyes: llama al Pueblo para que tome las armas: vence a Naas Rey de los Amonitas; y libra a los Ciudadanos de Jabés-Galaad. Se confirma su eleccion en Gálgala.

Et factum est quasi post mensem, ascendit Naas Ammonites, et pugnare coepit adversum Iabes-Galaad. Dixeruntque omnes viri Iabes ad Naas: Habeto nos foederatos, et serviemus tibi.

2 Et respondit ad eos Naas Ammonites: In hoc feriam vobiscum foedus, ut eruam omnium vestrum oculos dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israël.

3 Et dixerunt ad eum seniores Iabes: Concede nobis septem dies, ut mittamus nuncios ad universos terminos Israël: et si non fuerit qui defendat nos, egrediemur ad te.

4 Venerunt ergo nuncii in Gabaa Saulis, et locuti sunt verba haec, audiente Populo: et levavit omnis Populus vocem suam, et flevit.

5 Et ecce Saul veniebat, sequens boves de agro, et ait: Quid habet Populus quod plorat? Et narraverunt ei verba virorum Iabes.

¹ Estas primeras palabras no se leen en el Hebréo; pero se hallan en los LXX.

² Te seremos tributarios.

³ Con el fin de inutilizarlos para la guerra, porque ademas cubrian el ojo izquierdo con el escudo.

⁴ Compadecidos de los males que a Tom. III.

Yacaeció como un mes despues de esto ¹, que se puso en campaña Naas Amonita, y vino a dar sobre Jabés-Galaad, y dixerón todos los moradores de Jabés a Naas: Entra en alianza con nosotros, y te serviremos ².

2 Y respondióles Naas Amonita: La alianza que yo haré con vosotros, será sacaros a todos el ojo derecho ³, y poneros para que seais el oprobrio de todo Israël.

3 Y dixéronle los Ancianos de Jabés: Concédenos siete dias, para que enviemos aviso por todos los términos de Israël; y si no hubiere quien nos defienda, nos entregaremos a discrecion.

4 Llegaron pues los mensajeros a Gabaa de Saul, y refirieron estas palabras, oyéndolas el Pueblo; y todo el Pueblo alzó su voz, y lloró ⁴.

5 Y he aquí a Saul que volvia del campo ⁵ en pos de sus bueyes, y dixo: ¿Qué tiene el Pueblo que llora? Y contáronle el mensaje de los enviados de Jabés.

menazaban a los moradores de Jabés.

⁵ La mudanza de estado que le sobrevino no alteró su corazón de modo alguno, ni le movió para que dexase el honesto ejercicio de arar, y método de vida que antes tenía: ni este le estorbó el que llegase a tiempo para defender su Reyno.